

СРЕДСТВА ПРОНОМИНАЛЬНОЙ РЕФЕРЕНЦИИ В СОСТАВЕ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ КОНВЕРГЕНЦИИ

Е.В. Сухая

Институт Лингвистики и Межкультурной Коммуникации
Московский Государственный Областной Университет (Россия)

PRONOMINAL REFERENCE AS AN ELEMENT OF THE STYLISTIC CONVERGENCE

E.V. Sukhaya

Institute of Linguistics and Intercultural Communication
Moscow State Regional University (Russia)

Вопросы филологии - спецвыпуск: VI Международная научная конференция "Язык, культура, общество" - Тезисы докладов. - М., 2011. - С. 123-124

Резюме. Доклад посвящен изучению проблем организации дискурсной информации. Средства прономинальной референции – форические местоимения – исследуются с позиций лингвостилистики, как элемент морфологической конвергенции. Фрагменты дискурса, содержащие конвергенцию с элементом «форические местоимения», могут приобретать особые стилистические значения и образовывать специфические композиционно-речевые формы.

Summary. This report covers one of the problems of discourse information layout. Pronominal reference, i.e. phoric pronouns, is looked into from the linguistic stylistics' standpoint and is considered as a component of the morphological convergence. Discourse parts which contain convergence with a “phoric pronouns” element may acquire certain stylistic meanings and create specific compositional speech forms.

Данное исследование проводилось в рамках комплексного междисциплинарного подхода к изучению явлений языка. Проблемы дискурсной референции [А.А. Кибрик, Е.В. Падучева, Н.Д. Арутюнова, К. Уэльс, С. Брути и др.] традиционно рассматриваются отдельно от вопросов стилистического выдвижения дискурсной информации [И.В. Арнольд, М. Риффатер, А.П. Сковородников, Д.А. Аксельруд и др.]. Целью нашего исследования было доказать, что в англоязычном дискурсе средства прономинальной референции могут приобретать стилистическую окраску в результате взаимодействия с разнообразными выразительными приемами в составе стилистической конвергенции. Материалом нашего исследования послужили тексты американских романов 1930-40-х годов.

Под прономинальной референцией в данной работе понимаются форические связи в дискурсе – анафорические, катафорические, эндофорические и экзофорические, – анафор которых выражен различными разрядами местоимений. Мы считаем, что

средства прономинальной референции имеют значительный стилистический потенциал и требуют своего исследования с позиций лингвостилистики наряду с другими морфологическими (грамматическими) средствами дискурсивной выразительности.

В результате проведенного исследования мы выяснили, что средства прономинальной референции могут участвовать в гетерогенной, содержащей языковые единицы разного уровня, конвергенции. Однако гомогенная – морфологическая – конвергенция не может быть создана усилиями исключительно форических местоимений. Средства прономинальной референции функционируют в рамках как сосредоточенной (одно предложение), так и рассредоточенной (распределенной по фрагменту дискурса) конвергенции.

Нами были выделены ряд стилистических значений и речевых функций, которые приобретают фрагменты дискурса, содержащие конвергенцию с компонентом «форические местоимения». Рассредоточенная конвергенция, содержащая прономинальную референцию, наиболее часто приобретает значения **эмоциональной интенсификации**, **эффекта дистанцирования** и различных форм **юмора**. Анализ случаев сосредоточенной конвергенции с элементом «форические местоимения» показал, что наиболее часто такая конвергенция образует композиционно-речевые формы двух типов: **резюме текстового фрагмента** (часто с юмористической окраской) и **афористичность**. Проиллюстрируем некоторые из вышеупомянутых значений рассредоточенной и сосредоточенной конвергенций с компонентом «форические местоимения» примерами из автобиографического романа *Cheaper by the Dozen* (1948), F.B. Gilbreth Jr. и E. Gilbreth Carey. Объемные описания каждого случая конвергенции не позволяют привести в данных тезисах примеры всех типов выявленных нами значений, поэтому проиллюстрируем лишь значение «эмоциональной интенсификации» в рассредоточенной конвергенции и афористического значения в сосредоточенной конвергенции.

Эмоциональная интенсификация: “God’s teeth,” said Mrs Mebane. “What is it? Tell me quickly. It is a school? No. Or is it...? For Lord’s sakes. It is!” “It is what?” asked Dad.

“It’s your family. Don’t try to deny it. ...”

В данном примере значение «эмоциональной интенсификации» достигается использованием дейктического *it* в катафорической функции на протяжении трех диалогических реплик в комбинации со следующими синтаксическими и лексическими средствами выразительности: дисфемизмом *God's teeth*, синкопированным ритмом реплики, «автоответами» на собственные вопросы *No, It is!*, инвертированным порядком слов в вопросе, обрывом вопросительного предложения, нарушением согласования между элементами идиоматического оборота *For Lord's sakes*.

Афористичность:

Catch one young enough,” Dad insisted, “and there’s no limit to what you can teach.”

Афористичность создается в этом примере с помощью использования генерализованных экзофорических местоимений *you* и *one* и особой синтаксической структуры в повелительном наклонении, характерной для выражения афористичности.

В заключение хотелось бы отметить, что грамматические средства выразительности, особенно прономинальная референция, являются недостаточно изученной областью лингвостилистики и требуют анализа особенностей их употребления в различных типах дискурса.